

Name: _____ Grade: 29 /40 points = 72.5%

SPAN 494/Paper #1

Goals: To analyze the representation of "latino experience" in a short story related to the theme of education. To integrate course readings and presentations as an intellectual context for the interpretation of a literary text.

Organization		
9-10	• logically and effectively ordered; main points and details are connected; good use of transitions; fluid.	
8	• logically and effectively ordered for the most part; main points stand out but sequencing of ideas is not always complete; use of some transitions; choppy at times.	
7	• an apparent order to the content is intended; loosely organized; main points do stand out but sequencing of ideas not complete; limited use of transitions; somewhat choppy.	
5-6	• limited order to the content; lacks logical sequencing of ideas; ineffective ordering; very choppy; disjointed	
0-4	• series of separate sentences with no transitions; disconnected ideas; no apparent order to content; or not enough to evaluate	8
Evidence		
9-10	• ample use of direct quotations, paraphrases, and examples that support analysis; documentation clear; bibliography complete and consistent in format.	<i>not on track in terms of analyzing short stories read</i>
8	• adequate use of direct quotations, paraphrases, and examples; documentation clear; bibliography complete	<i>in class or giving examples</i>
7	• analysis less connected to direct examples from text; source of example not always clear; bibliography not consistent in format	<i>no bibs</i>
5-6	• limited textual evidence to support points; documentation incomplete	
0-4	• little textual evidence to support points; missing documentation	7
Ideas		
9-10	• complete information; thorough; relevant; on target. Effectively synthesizes multiple sources of course information for the analytical goal of the paper. Excellent thesis.	
8	• adequate information; ideas are generally developed; a few ideas lack supporting detail or evidence. Effectively synthesizes multiple sources of course information. Thesis clear but mechanical.	<i>be careful about using polarizing language that criticizes the average citizen as inferior for thinking other as inferior. In essence, this does exactly what you condemn</i>
7	• more limited information; some development of ideas; some ideas lack supporting detail or evidence. Less synthesis of information from course. Thesis describes but does not analyze.	
5-6	• limited information; ideas present but not developed; lack of supporting detail or evidence. Limited synthesis of information from course. Thesis is very general.	
0-4	• minimal information; information lacks substance (is superficial); inappropriate or irrelevant information; not enough information to evaluate. No reference to other information from course other than the short story being analyzed. Thesis not clear or missing.	8
Grammar & Vocabulary		
9-10	• very few errors in spelling and overall grammar; very few errors in subject/verb or adjective/noun agreement; broad vocabulary; precise and effective word choice	
8	• few errors in spelling and overall grammar; occasional errors in subject/verb or adjective/noun agreement; erroneous use of language does not impede comprehensibility; some vocabulary errors but meaning not confused or obscured	
7	• more frequent errors in spelling and overall grammar; recurring errors in subject/verb and adjective/noun agreement; erroneous use of language sometimes impedes comprehensibility; literal translations or invented words	
5-6	• frequent errors in spelling and overall grammar; recurring errors in subject/verb and adjective/noun agreement; erroneous use of language often impedes comprehensibility; English influence noticeable	
0-4	• frequent errors in spelling, subject/verb agreement and overall grammar; non-Spanish sentence structure; erroneous use of language makes the work mostly incomprehensible; repetitive vocabulary; literal translation from English; invented words	6
Total points		29

Good ideas but could be improved by ...

- ① linking to analysis of the short stories from the class
- ② more analytical thesis
- ③ stronger logical transitions between paragraphs.
- ④ polish grammar & vocabulary - I recommend that you always use the grammar and spell check on Word in Spanish just to get an idea about possible problems.

Cultura de origen = culture of origin
Cultura dominante = dominant culture,
mainstream culture.

la mayoría = the majority.

Span 494

Profesor Anderson

El 27 de febrero de 2006

El conflicto de los niños inmigrantes

[Hay existir]^E un conflicto que los niños^v de los inmigrantes experimentan entre la cultura original^v, de sus familias, y la cultura (mayoridad)^v de los Estados Unidos. Cuando los niños llegan a los Estados Unidos, su lugar en la sociedad [es ver como más inferior]^E que los otros, especialmente si los niños son indocumentados. Con la presión de la sociedad y, en la^J oposición, su familia, los niños pueden hacer^v confundidos sobre cuál cultura es mejor. En la realidad una cultura no es mejor que la otra pero [la gente ignorante de] los Estados Unidos ^{les hace a} fuerza los inmigrantes [a tienen los pensamientos]^{crear} que ellos tendrán éxito solamente si ellos ^{se} conforman a la cultura (mayoridad)^v. También los niños no quieren aparecer^v como diferente^J en comparación de los otros jóvenes. Por lo tanto, los niños son^{se} en el medio y desgarran entre las dos maneras de vidas.

Can you think of a more neutral and precise noun for this "force"?

Una realidad que influye este conflicto ^{para} en los niños^v de los inmigrantes y como ellos ven ^{su identidad} sus razas es el hecho que muchos inmigrantes son pobres. En los Estados Unidos, "cuatro de cada 10 niños latinos viven en la pobreza" (Ramos 125). La vida de una familia inmigrante es muy difícil y ^{tiene} dura con muchos obstáculos. Los niños observan^O sus padres trabajan^T todo el tiempo para^O poco dinero. También, como demostraba^T en el cuento, "Pa Indiana", las familias inmigrantes se mudan mucho para encontrar trabajo durante el año. Las familias no tienen una opción porque ellos necesitan dinero para vivir. Por consiguiente, los niños no quedan a una escuela ^{en} pero cambian muchos. Esta

great lesson. Can you take it no step further and link it to the analysis of the short stories?

is correlated with a conflict of immigrants with imm. & inter

manera de vida es difícil para los niños porque ellos no tienen una niñez estable. La escuela [es más desafiante] cuando ellos se mudan mucho; especialmente si ellos tratan aprender inglés. Los niños saben que esta manera de vida no es normal cuando ellos ven los otros niños a la escuela. Ellos se dan cuenta que los otros niños no se mudan mucho, tienen más dinero, y la escuela no es tan difícil para ellos. Debido a todos estos hechos, los niños empiezan a ver su cultura, su raíz, como inferior a la cultura de la mayoría. Ellos desarrollan una idea que estar un inmigrante es mal. Los niños y los padres quieren una vida diferente para el futuro. Muchas veces los niños sienten que la única manera ellos pueden lograr una vida mejor es por perder algunos aspectos de su cultura original. Ellos piensan que para que aventaje en los Estados Unidos, una persona tiene ser un "American".

La sociedad es un gran parte del conflicto que emerge en los niños de los inmigrantes. Generalmente, la gente de los Estados Unidos no comprende otras maneras de vidas y otras culturas. Nuestro país es muy protegido y nosotros estamos contentos con solamente saber las cosas que afectan nuestro país directamente. La mayoría de la gente de los Estados Unidos no tienen ninguna idea como los inmigrantes viven y por lo tanto, no tienen sensibilidad para ellos. Muchos de los estadounidenses sienten que si una persona se muda a los Estados Unidos, él debe perder su otra nacionalidad y convertirse a un "American". Esta actitud en las escuelas aumentan la presión en los niños a cambiar su cultura porque ellos no quieren ver como diferentes o raros que los otros niños. Un niño no tiene la madurez para comprender que está bien para tener una cultura diferente. En mis experiencias personales, ~~con ayuda~~ ^{al ayudar a} los niños hispanos en las escuelas primarias, ~~veo~~ ^{he visto} esta necesidad para los niños de los inmigrantes a sienten que

← given the complex meanings of "American", it is not clear exactly what you want to say here.

racial
an

ellos no son diferentes. Por ejemplo, yo ^{to ayudaba} ayudaba un chico que dijo a mí que él no ^O quiso ^T un acento cuando él ^T habló inglés. [La actitud ignorante de la gente de] los Estados Unidos sobre los inmigrantes ^V ayuda el conflicto de la cultura a formar en los ^V niños de los inmigrantes.

a different phrase?

with a few verbs, it need to work the sentence.

Pienso ^q que [≡] esta situación es muy triste y necesita parar. Estos niños deben sentir orgullo sobre su herencia y su cultura. Nuestra ^O sociedad necesita ^T aceptar ^T y ^T respetar los inmigrantes porque ellos contribuyen mucho a ^{nuestro} su país. No es correcta para los ^A niños de los inmigrantes ^T a ^T tienen este conflicto a ^O un edad muy joven. Los inmigrantes ^T deben tratar con respeto y no son debajo de las otras razas. [La educación de la sociedad sobre los inmigrantes es la solución. ^{Los niños, por su parte,} Por los niños, ^{ellos} necesitan, "balancear ambos intereses: el [?] del deseo de formar parte de la sociedad norteamericana sin ser ahogado o borrado por ella" (Ramos 145). Si la sociedad norteamericana ^O permiten ^O los niños ^T a ^T sienten orgullo de su herencia y ^O a ^{obtener} el mismo tiempo los niños ^{luchan a obtener} una vida mejor ^{con} por medio de la educación, el conflicto ^{S/E} estará menos severo.